

**Budapest Főváros XVII. kerületi
Lengyel Kisebbségi Önkormányzat
SAMORZĄD MNIEJSZOŚCI POLSKIEJ
W 17-TEJ DZIELNICY BUDAPESZTU**

Ikt.szám: 18-205/14/2003.

**J E G Y Z Ó K Ö N Y V
P R O T O K Ó L**

amely készült a Lengyel Kisebbségi Önkormányzat Testületének 2003. november 15-én
15 órakor, Budapest, XVII. kerület, Kecel u. 13. szám alatt megtartott üléséről

Jelen vannak a később érkezettekkel együtt:

Ifj. Buskó András elnök
Puskás Zoltán Róbert elnökhelyettes
Erdős Tamás
Geiger Józsefné képviselők

Igazoltan távol:

Pupek László képviselő

Ifj. Buskó András: köszönti a megjelenteket. Megállapítja, hogy jelen van 4 fő, az ülés határozatképes, azt megnyitja. Szavazásra bocsátja a napirendi javaslatot, melynek elfogadásához egyszerű többség szükséges.

67/2003. (11.15.) LKÖ. hat.:

Budapest Főváros XVII. kerületi Lengyel Kisebbségi Önkormányzat Testülete úgy dönt, hogy az alábbi témákat veszi fel napirendjére:

- 1./ Budapest Főváros XVII. kerületi Lengyel Kisebbségi Önkormányzat 2003. évi költségvetésének I-III. negyedévi teljesítéséről szóló beszámoló megbeszélése
Előadó: ifj. Buskó András elnök**
- 2./ Budapest Főváros XVII. kerületi Lengyel Kisebbségi Önkormányzat Közgazdasági és Társadalmi Kapcsolatok Bizottsága és a Lengyel Kisebbségi Önkormányzat Jogi, Ügyrendi, Ifjúsági, Kulturális Bizottsága egyesítése révén Program Bizottság alakítása és az ezzel kapcsolatos SZMSZ módosítására javaslattétel
Előadó: ifj. Buskó András elnök**
- 3./ Vállalkozási Szerződés kötése egyrészről a Budapest Főváros XVII. kerületi Lengyel Kisebbségi Önkormányzat, másrészről a ZOLIPOL Kereskedelmi és Szolgáltató Bt. (1173. Budapest, XVII., Pesti út 56/a.) képviselője között – a Budapest XVII. kerületi Lengyel Kisebbségi Önkormányzat Testülete részére – a kerületi lengyel hagyományok és történelmi emlékek felkutatása keretében, az 1941-ben, Rákoscsabán internált lengyel katonai menekültekkel kapcsolatos lengyel nyelvű forrásmunkák felkutatására, valamint történelmi dokumentumaik részleges feldolgozására, és a szükséges fordítások elkészítésére
Előadó: ifj. Buskó András elnök**
- 4./ 2004. évi BKV bérlet támogatás
Előadó: ifj. Buskó András elnök**

5./ Nemzetiségi gálán való részvétel

Előadó: ifj. Buskó András elnök

6./ Egyebek

Előadó: ifj. Buskó András elnök

Határidő: azonnal

Felelős ifj. Buskó András elnök

(4 igen szavazat, egyhangú)

A napirend 1./ pontja:

Budapest Főváros XVII. kerületi Lengyel Kisebbségi Önkormányzat 2003. évi költségvetésének I-III. negyedévi teljesítéséről szóló beszámoló megbeszélése

Előadó: ifj. Buskó András, LKÖ elnöke

Ifj. Buskó András: tájékoztatást ad a Gazdasági Iroda által elkészített, Budapest Főváros XVII. kerületi Lengyel Kisebbségi Önkormányzat 2003. évi költségvetésének III. negyedévi teljesítéséről szóló beszámolóról, melyet a jelenlévő képviselők tudomásul vesznek.

A napirend 2./ pontja:

Budapest Főváros XVII. kerületi Lengyel Kisebbségi Önkormányzat Közgazdasági és Társadalmi Kapcsolatok Bizottsága és a Lengyel Kisebbségi Önkormányzat Jogi, Ügyrendi, Ifjúsági, Kulturális Bizottsága egyesítése révén Program Bizottság alakítása és az ezzel kapcsolatos SZMSZ módosítására javaslat tétel

Előadó: ifj. Buskó András elnök

Ifj. Buskó András elnök: ismerteti, hogy a Budapest Főváros XVII. kerületi Lengyel Kisebbségi Önkormányzat Közgazdasági és Társadalmi Kapcsolatok Bizottsága, és a Lengyel Kisebbségi Önkormányzat Jogi, Ügyrendi, Ifjúsági, Kulturális Bizottsága sikertelen bizottsági ülésének egyik oka, hogy Pupek László úr, a Közgazdasági és Társadalmi Kapcsolatok Bizottsága elnöke hosszan tartó, súlyos betegségben szenved. Tevékenységét, és feladatainak maradéktalan ellátását az utóbbi időszakban nem tudja ellátni.

Tájékoztatja a jelenlévőket továbbá arról, hogy Pupek László telefoni úton bejelentette, hogy le kíván mondani bizottsági elnöki tiszteréről, a kérdést a Budapest Főváros XVII. kerületi Lengyel Kisebbségi Önkormányzat Közgazdasági és Társadalmi Kapcsolatok Bizottsága, és a Lengyel Kisebbségi Önkormányzat Jogi, Ügyrendi, Ifjúsági, Kulturális Bizottsága megtárgyalta és javaslatot tett a két bizottság összevonására.

Ifj. Buskó András: az alábbi javaslatot teszi:

- 1) A Budapest Főváros XVII. kerületi Lengyel Kisebbségi Önkormányzat 23/2002. (11.27.) LKÖ. határozattal elfogadott Szervezeti és Működési Szabályzatának VII. fejezete szerint létrehozott Lengyel Kisebbségi Önkormányzat Közgazdasági és Társadalmi Kapcsolatok Bizottságát, és a Lengyel Kisebbségi Önkormányzat Jogi, Ügyrendi, Ifjúsági, Kulturális Bizottságát megszüntetésre javasolja, és helyette Program Bizottság néven új bizottságot javasol létrehozni. Ennek tevékenységi köre a Budapest Főváros XVII. kerületi Lengyel Kisebbségi Önkormányzat tevékenységének elősegítése, valamint a kerületi lengyelek érdekképviselésének maradéktalan biztosítása érdekében:

- költségvetési-, pénzügyi- és vagyongazdálkodási ügyek,
 - közkapcsolati ügyek,
 - jogi-, ügyrendi és etikai ügyek,
 - művelődési-, tájékoztatási-, oktatási ügyek,
 - környezetvédelmi és műemlékvédelmi ügyek.
- 2) Ennek megfelelően az SZMSZ 2. sz. mellékletében foglalt névsor - Szervezeti és Működési Szabályzat VII. fejezetének figyelembe vételével - az alábbiak szerint módosul:
- Geiger Józsefné elnök
 - Erdős Tamás tag
 - Pupek László tag
 - Dr. Dombóvári Antal nem képviselő tag
 - Puskás Mária nem képviselő tag.

68/2003. (11.15.) LKÖ. hat.:

1. Budapest Főváros XVII. kerületi Lengyel Kisebbségi Önkormányzat Testülete úgy dönt, hogy a Közgazdasági és Társadalmi Kapcsolatok Bizottságot, valamint a Jogi, Ügyrendi, Ifjúsági, Kulturális Bizottságot 2003. november 15. napjától megszünteti és ezzel egyidejűleg a helyi önkormányzatokról szóló, többször módosított 1990. évi LXV. Törvény 103. §.-ában nyert felhatalmazás alapján Pupek Lászlót a Közgazdasági és Társadalmi Kapcsolatok Bizottsága elnöki teendőinek ellátása alól felmenti, Geiger Józsefnét, Erdős Tamást, Puskás Máriát a bizottsági tagsággal együtt járó feladatok alól felmenti, Geiger Józsefnét a Jogi, Ügyrendi, Ifjúsági, Kulturális Bizottság elnöki teendőinek ellátása alól felmenti, Erdős Tamást, Pupek Lászlót, Dr. Dombóvári Antalt, Bodócs Máriát a bizottsági tagsággal együtt járó feladatok alól felmenti.

2. Budapest Főváros XVII. kerületi Lengyel Kisebbségi Önkormányzat Testülete úgy dönt, hogy a Budapest Főváros XVII. kerületi Lengyel Kisebbségi Önkormányzat tevékenységének elősegítése, valamint a kerületi lengyelek érdekképviseletének maradéktalan biztosítása érdekében 2003. november 15. napjától létrehozza a Program Bizottságot.

3. Budapest Főváros XVII. kerületi Lengyel Kisebbségi Önkormányzat Testülete úgy dönt, hogy a Program Bizottság elnökének megválasztja Geiger Józsefnét.

4. Budapest Főváros XVII. kerületi Lengyel Kisebbségi Önkormányzat Testülete úgy dönt, hogy a Program Bizottság tagjának megválasztja Erdős Tamást és Pupek Lászlót.

5. Budapest Főváros XVII. kerületi Lengyel Kisebbségi Önkormányzat Testülete úgy dönt, hogy a Program Bizottság nem képviselő tagjának megválasztja Dr. Dombóvári Antalt és Puskás Máriát.

6. Budapest Főváros XVII. kerületi Lengyel Kisebbségi Önkormányzat Testülete úgy dönt, hogy a Program Bizottság Elnökének és tagjainak tiszteletdíjat nem állapít meg.

7. Budapest Főváros XVII. kerületi Lengyel Kisebbségi Önkormányzat Testülete úgy dönt, hogy a Budapest Főváros XVII. kerületi Lengyel Kisebbségi Önkormányzat 23/2002. (11.27.) LKÖ. határozattal elfogadott Szervezeti és Működési Szabályzatának VII. fejezetét, valamint a Szervezeti és Működési Szabályzat 2. számú mellékletét az alábbiak szerint módosítja:

a) **„A testület bizottságai**

66. A testület feladatainak hatékonyabb és eredményesebb ellátása érdekében 2003. január 1-től az alábbi bizottságokat hozza létre:

a) **Közgazdasági és Társadalmi kapcsolatok Bizottság**

Tevékenységi köre:

- költségvetési-, pénzügyi- és vagyongazdálkodási ügyek,
- közkapcsolati ügyek

b) **Jogi, Ügyrendi, Ifjúsági, Kulturális Bizottság**

Tevékenységi köre:

- jogi-, ügyrendi és etikai ügyek,
- művelődési-, tájékoztatási és oktatási ügyek
- környezetvédelmi és műemlékvédelmi ügyek”

Szöveget visszavonja, s helyébe az alábbi szöveg lép:

a) **„A testület bizottságai**

66. A testület tevékenységének elősegítése, valamint a kerületi lengyelek érdekképviselőinek maradéktalan biztosítása érdekében 2003. november 15-től az alábbi bizottságot hozza létre:

Program Bizottság

Tevékenységi köre:

- költségvetési-, pénzügyi- és vagyongazdálkodási ügyek,
- közkapcsolati ügyek
- jogi-, ügyrendi és etikai ügyek,
- művelődési-, tájékoztatási és oktatási ügyek
- környezetvédelmi és műemlékvédelmi ügyek”

b) A Szervezeti és Működési Szabályzat 2. számú mellékletét visszavonja, s helyébe az alábbi melléklet lép:

„2. számú melléklet

Budapest Főváros XVII. kerületi Lengyel Kisebbségi Önkormányzat Bizottságának névsora

Program Bizottság

Geiger Józsefné elnök

Erdős Tamás tag

Pupek László tag

Dr. Dombóvári Antal nem képviselő tag

Puskás Mária nem képviselő tag

Határidő: azonnal

Felelős: Ifj. Buskó András elnök

(4 igen szavazat, egyhangú)

A napirend 3./ pontja:

Vállalkozási Szerződés kötése egyrészt a Budapest Főváros XVII. kerületi Lengyel Kisebbségi önkormányzat, másrészt a ZOLIPOL Kereskedelmi és Szolgáltató Bt. (1173. Budapest, XVII., Pesti út 56/a.) képviselője között – a Budapest XVII. kerületi Lengyel Kisebbségi önkormányzat Testülete részére – a kerületi lengyel hagyományok és történelmi emlékek felkutatása keretében, az 1941-ben, Rákoscsabán internált lengyel katonai menekültekkel kapcsolatos lengyel nyelvű forrásmunkák felkutatására, valamint történelmi dokumentumaik részleges feldolgozására, és a szükséges fordítások elkészítésére

Előadó: ifj. Buskó András elnök

Ifj. Buskó András: ismerteti, hogy a Budapest Főváros XVII. kerületi Lengyel Kisebbségi Önkormányzat (1173. Budapest, XVII. kerület, Pesti út 165.), továbbiakban mint Megbízó, másrészt a ZOLIPOL Kereskedelmi és Szolgáltató Bt. (1173. Budapest, XVII. kerület, Pesti út 56/a.) képviselője: Puskás Mária ügyvezető, továbbiakban mint Vállalkozó között létrejövő Vállalkozási Szerződés keretében a Budapest Főváros XVII. kerületi Lengyel Kisebbségi Önkormányzat Testülete részére a kerületi lengyel hagyományok és történelmi emlékek felkutatása keretében a Vállalkozó lehetőséget kapna az 1941-ben Rákoscsabán internált lengyel katonai menekültekkel kapcsolatos lengyel nyelvű forrásmunkák felkutatására, valamint történelmi dokumentumaiknak részleges feldolgozására és a szükséges fordítások elkészítésére.

A Vállalkozó a szerződés keretében az elemzett idegen nyelvű (lengyel) dokumentumokról jegyzéket készítene, a lefordított szöveget legépelné, további kutatás céljára a Budapest XVII. kerületi Helytörténeti Gyűjtemény részére átadná. A megbízás időtartama: 2003. december 31-i tartana. A szerződés teljesítése: a lefordított dokumentum magyar nyelvű anyagának átadása, melyről átadási-átvételi jegyzőkönyv készül.

A vállalkozó részére bruttó 50.000 Ft, azaz ötvenezer forint egyszeri hozzájárulást javasol megállapítani. A felek megegyeznek abban, hogy a vállalkozási összeget a Budapest Főváros XVII. kerületi Lengyel Kisebbségi Önkormányzat nevére kiállított számla ellenében kell a Vállalkozónak kifizetni, mely összeg az átadási-átvételi jegyzőkönyvvel együtt - a számla benyújtását követően, a Budapest Főváros XVII. kerületi Önkormányzat Polgármesteri Hivatal pénztárában vehető fel.

69/2003. (11.15.) LKÖ. hat.:

1. Budapest Főváros XVII. kerületi Lengyel Kisebbségi Önkormányzat Testülete úgy dönt, hogy a ZOLIPOL Kereskedelmi és Szolgáltató Bt. (1173. Budapest, XVII. kerület, Pesti út 56/a.) képviselője: Puskás Mária ügyvezető) (továbbiakban: Vállalkozó) Vállalkozási Szerződést kíván kötni 2003. december 31. napjáig terjedő időtartamra bruttó 50 E Ft egyszeri vállalkozási összeg meghatározásával.

2. A vállalási szerződés (továbbiakban: szerződés) keretében a Vállalkozó lehetőséget kap az 1941-ben Rákoscsabán internált lengyel katonai menekültekkel kapcsolatos lengyel nyelvű forrásmunkák felkutatására, valamint történelmi dokumentumaiknak részleges feldolgozására és a szükséges fordítások elkészítésére.

3. A szerződésben vállalkozónak kötelezettséget kell vállalnia arra, hogy a szerződés keretében az elemzett idegen nyelvű (lengyel) dokumentumokról jegyzéket készít, a lefordított szöveget legépeli, azokat további kutatás céljára a Budapest XVII. kerületi Helytörténeti Gyűjtemény részére átadja.

4. Budapest Főváros XVII. kerületi Lengyel Kisebbségi Önkormányzat Testülete úgy dönt, hogy a 2003. évi költségvetésben meghatározott dologi kiadás előirányzatából 50 EFt-ot elkülönít a 1-2. pontban foglalt döntés végrehajtása érdekében.

5. A Testület kötelezettséget vállal arra, hogy a szerződésben foglalt kötelezettségek teljesítése esetén a vállalási összeget a Budapest Főváros XVII. kerületi Lengyel Kisebbségi Önkormányzat nevére kiállított számla ellenében a Vállalkozónak kifizeti, mely összeg az átadási-átvételi jegyzőkönyvvel együtt - a számla benyújtását követően, a Budapest Főváros XVII. kerületi Önkormányzat Polgármesteri Hivatal pénztárában vehető fel.

6. Felkéri elnökét, hogy Puskás Máriaival, a ZOLIPOL Kereskedelmi és Szolgáltató Bt. képviselőjével a Vállalkozási Szerződést kösse meg az 1-5. pontban foglalt döntésnek megfelelően.

Határidő: azonnal

**Felelős: Ifj. Buskó András elnök
(4 igen szavazat, egyhangú)**

A napirend 4./ pontja:

2004. évi BKV bérlet támogatás

Előadó: ifj. Buskó András elnök

70/2003. (11.15.) LKÖ. hat.:

Budapest Főváros XVII. kerületi Lengyel Kisebbségi Önkormányzat Testülete úgy dönt, hogy a 2003. évi költségvetésben biztosított személyi juttatás előirányzatából 200 EFt-ot biztosít képviselői részére 2004. évre, 3 db kombinált éves BKV bérlet és 1 db kombinált éves nyugdíjas BKV bérlet vásárlására.

A pénz felvételére utólagos elszámolással Puskás Róbert Zoltán jogosult.

Határidő: azonnal

**Felelős: ifj. Buskó András elnök
(4 igen szavazat, egyhangú)**

A napirend 5./ pontja:

Nemzetiségi gálán való részvétel

Előadó: ifj. Buskó András elnök

Ifj. Buskó András: A mai napon 17 órakor kerül sor a kerületi Nemzetiségi gála programjára. Ennek keretében fellép a POLONÉZ Néptánc együttes. 2003. november 3-án a Budapest Főváros XVII. kerület Önkormányzatának Polgármesteri Hivatalában, Dr. Péczeli Terézia alpolgármester asszonynál tartott tárgyaláson a rendezvény lebonyolításával kapcsolatos megbeszélésre került sor. A Budapest Főváros XVII. kerületi Önkormányzat 2003. évi költségvetésében erre a célra elkülönített pénzüsszegeből 104 E Ft. áll a Budapest Főváros XVII. kerületi Lengyel Kisebbségi Önkormányzat részére, melyből 50 E Ft a POLONÉZ Néptánc együttes fellépésére, a maradványösszeg pedig az esti közös görög-lengyel tánc ház megrendezésére fordítódik: 54 E Ft.

71/2003. (11.15.) LKÖ. hat.:

1. Budapest Főváros XVII. kerületi Lengyel Kisebbségi Önkormányzat Testülete úgy dönt, hogy a kerületi Nemzetiségi Gálán vendégül látja a POLONÉZ Néptánc együttest.

2. Budapest Főváros XVII. kerületi Lengyel Kisebbségi Önkormányzat Testülete úgy dönt, hogy a 2003. évi költségvetésben elkülönített dologi kiadás előirányzat terhére 7500 Ft-ot biztosít az állófogadás kiadásaira.

A pénz felvételére, a számla ellenében történő elszámolással Puskás Róbert Zoltán jogosult.

Határidő: azonnal, elszámolásra: a felvételt követő 8 napon belül

Felelős: ifj. Buskó András elnök

(4 igen szavazat, egyhangú)

A napirend 6./ pontja:

Egyebek

Előadó: Ifj. Buskó András, KÖ. Elnöke

6.1. Közmeghallgatás

Ifj. Buskó András elnök: 2003. évben a Budapest Főváros XVII. kerületi Lengyel Kisebbségi Önkormányzatnak közmeghallgatást kell tartania. A közmeghallgatás időpontjául 2003. december 17-én, 18 órát javasolja. A helyszín: Csekovszky Művelődési Ház. Felkéri Puskás Zoltán elnökhelyettest a szükséges teendők ellátására.

6.2. „Kerületi lengyelekért díj”

Ifj. Buskó András elnök: felhívja a figyelmet a Budapest Főváros XVII. kerületi Lengyel Kisebbségi Önkormányzatának, a nemzeti és etnikai kisebbségek jogairól szóló 1993. évi LXXVII. törvény 27. §/2/ bek. b/ pontjában nyert felhatalmazás alapján, a 16/2003. (02.26.) LKÖ határozata alapján alapított „Kerületi Lengyelekért” díjra.

1. Évente legfeljebb öt díj adható.
2. A díjazás értéke 10 ezer Ft díjazottanként.
3. A díjra jelölhető mindazon magyar és nem magyar állampolgár, aki a kerületi lengyelekért, a lengyel kultúra ápolásáért adott tárgyévben kimagasló társadalmi munkát végzett.
4. A javaslatokat – megfelelő indoklással: az elvégzett társadalmi munka, kutató- vagy irodalmi tevékenység, stb. - a tárgyév december 31-ig, a Budapest Főváros XVII. kerületi Lengyel Kisebbségi Önkormányzat Testülete részére írásban kell eljuttatni (1173. Budapest, XVII., Pesti út 165.), amely ezt elbírálja, és a díjat odaítéli.
5. A díjat ünnepélyes keretek között, évente egy alkalommal, kibővített képviselőtestületi ülésen kell átadni.

6.3. A kisebbségi képviselők etikai kódexe

Előadó: Ifj. Buskó András, LKÖ. elnöke

Ifj. Buskó András elnök: a HELYI ÉS REGIONÁLIS ÖNKORMÁNYZATI KÉPVISELŐK ETIKAI KÓDEX-ét az Európa Tanács Európai Helyi és Regionális Önkormányzatok Kongresszusa által 1999. június 17-én elfogadott 60(1999) számú Ajánlás tartalmazza.

Tekintettel arra, hogy a kisebbségi jogok az Európai Unióban még nem deklaráltak, illetve annak elfogadtatása a magyar tárgyaló fél részéről folyamatban van, a kisebbségi önkormányzati képviselőkre ez csak korlátozottan érvényes.

A Budapest Főváros XVII. Kerületi Lengyel Kisebbségi Önkormányzat alakuló ülésére 2002. november 11-én került sor. A kisebbségi önkormányzat jogait és kötelezettségeit a nemzeti és etnikai közösségek jogairól szóló 1993. évi LVII. Törvény rendelkezik. A törvény átdolgozása, új törvényalkotási eljárás most van folyamatban. Ennek ellenére a HELYI ÉS REGIONÁLIS ÖNKORMÁNYZATI KÉPVISELŐK ETIKAI KÓDEX-ének figyelembe vételét javasolja.

6.4. 2003. december havi BKV utazási támogatás biztosítása

Előadó: Ifj. Buskó András, LKÖ. elnöke

72/2003. (11.15.) LKÖ. hat.:

Budapest Főváros XVII. kerületi Lengyel Kisebbségi Önkormányzat Testülete úgy dönt, hogy a 2003. évi költségvetésben meghatározott dologi kiadás előirányzatából 15.560.- Ft-ot átcsoportosít személyi juttatás előirányzatra képviselői részére 3 db december havi kombinált BKV bérlet és 1 db december havi kombinált nyugdíjas BKV bérlet vásárlására.

A pénz felvételére utólagos elszámolással Puskás Róbert Zoltán jogosult.

Határidő: azonnal, elszámolásra: a felvételt követő 8 napon belül

Felelős: ifj. Buskó András elnök

(4 igen szavazat, egyhangú)

Ifj. Buskó András: más észrevétel, javaslat nincs, az ülést bezárja.

k.m.f.

**Geiger Józsefné s.k.
Jegyzőkönyv hitelesítő**

**Ifj. Buskó András
elnök**